

AUDIZIONI E CORSI DI ALTO PERFEZIONAMENTO PER CANTANTI LIRICI
AUDITIONS AND HIGH SPECIALIZATION COURSES FOR OPERA SINGERS

REGOLAMENTO
RULES

§ Art. 1

Nei giorni 13 e 15 Settembre 2014, a cura dell'ACCADEMIA INTERNAZIONALE DI CANTO LIRICO "CITTÀ DI CURTATONE" si terranno le **seconde AUDIZIONI** per il debutto nelle opere "la Bohème" – "Il Tabarro" – "Suor Angelica" di Giacomo Puccini presso il Teatro Giuseppe Verdi di Buscoldo (Mantova) – Italia.

On September 13 and 15, 2014, organized by the INTERNAZIONAL ACADEMY OF LYRIC SINGING "CITTA' DI CURTATONE" there will be the second auditions to take part to the Operas "La Bohème" – "Il Tabarro" – "Suor Angelica" by Giacomo Puccini at the Giuseppe Verdi Theater in Buscoldo (Mantua) – Italy.

§ Art. 2

L'invito è rivolto a cantanti lirici di qualsiasi nazionalità che abbiano compiuto il 18° anno di età al momento dell'iscrizione.

I candidati potranno presentarsi per una o per tutte le opere programmate. La loro ammissione sarà condizionata dalla buona conoscenza delle opere stesse e dal giudizio insindacabile della Direzione Artistica dell'Accademia.

The invitation is addressed to opera singers of any nationality who are at least 18 years old at the date of the registration. Candidates may apply for one or all of the planned Operas. Their admission will be conditioned on the good knowledge of the operas and the final judgment of the Artistic Direction of the Academy.

§ Art. 3

I cantanti ritenuti idonei per "La Bohème" saranno tenuti a frequentare il corso di perfezionamento 2014; il corso di perfezionamento 2015 sarà riservato alle Opere "Il Tabarro" e "Suor Angelica", secondo le date programmate.

The singers deemed suitable for the Opera "La Bohème" will attend the advanced course 2014; the advanced course 2015 will be reserved to the Operas "Il Tabarro" and "Suor Angelica", according to the scheduled dates.

§ Art. 4

I corsi consisteranno in lezioni individuali e collettive durante otto stages di due giorni ciascuno (sabato-domenica) secondo il calendario allegato, dalle ore 10 alle ore 19.

Per i cantanti a cui verranno assegnati ruoli secondari, sono previste lezioni aggiuntive su arie anche di altre opere di loro interesse in accordo con i docenti.

The courses will consist of individual and group lessons in eight stages of two days (Saturday-Sunday), according to the attached schedule, from 10.00h a.m. to 7.00h p.m.

For the singers who will be assigned secondary roles, there will be also additional lessons on airs of other operas of interest to them in accordance with the teachers.

§ Art. 5

I corsi prevedono l'insegnamento delle seguenti materie:

- **Tecnica vocale ed Interpretazione**
- **Arte scenica – Dizione e Recitazione**
- **Prove di regia sul palcoscenico**
- **Lettura dello spartito – Drammaturgia musicale**
- **Studio del libretto – Interpretazione dei ruoli**

The courses include teaching the following subjects:

- *Vocal Technique and Interpretation*
- *Scenic Art - Diction and Drama*
- *Rehearsals on stage*
- *Reading of the score - Musical Dramaturgy*
- *Study of the booklet - Interpretation of roles*

§ Art. 6

I corsi saranno tenuti dal soprano FIORELLA BURATO, dal M° Direttore d'Orchestra DANIELE ANSELMI e dall'Attore e Regista ROBERTO VANDELLI. Saranno inoltre a disposizione due maestri accompagnatori.

The courses will be taught by the soprano FIORELLA BURATO, by the Conductor Maestro DANIELE ANSELMI and by the Actor and Director ROBERTO VANDELLI. There will also be two piano accompanists.

§ Art. 7

La domanda per partecipare alle audizioni dovrà pervenire entro il 13 settembre 2014.

Le prove di ammissione, secondo le regole sopra indicate, si svolgeranno nel Teatro Giuseppe Verdi - Via Marconi, 13 – Buscoldo di Curtatone (Mantova) – Italia – nei giorni 13 e 15 settembre a partire dalle ore 16,00, previo appuntamento. Coloro che sosterranno l'audizione dovranno versare, come tassa d'iscrizione, una quota di 30 euro prima di accedere alla prova.

Alla prova di ammissione ci si dovrà presentare con un documento d'identità valido. Si deve confermare la propria presenza all'audizione e i titoli delle opere che si intendono portare inviando un'e-mail all'indirizzo info@accademialiricainternazionale.com oppure telefonando ad uno dei recapiti dell'Accademia.

I partecipanti potranno essere accompagnati da un loro pianista oppure usufruire del pianista dell'Accademia.

The entry form for the auditions must be arrived by September 13, 2014. The admission test as indicated above will be held in the Teatro Giuseppe Verdi - Via Marconi, 13 - Buscoldo di Curtatone (Mantova) - Italy – on September 13 and 15 starting from 4,00h pm. by appointment.

Those who support audition will have to pay to the secretary's office, as a contribution to expenses, a fee of 30 Euros before accessing the test.

At the entrance test, you will have to present a valid ID. You should confirm your presence and the titles of the Operas that will be presented by sending an e-mail to info@accademialiricainternazionale.com or calling one of the addresses of the Academy.

A pianist of the Academy or take advantage of their own pianist will accompany participants.

§ Art. 8

La quota di partecipazione e frequenza al Corso è di € 950,00. I concorrenti ritenuti idonei per l'Opera "La Bohème" dovranno versare, entro il 19 settembre 2014, la somma di € 500,00 a mezzo Vaglia Postale a favore di: Accademia Internazionale c/o Teatro Verdi – Via Marconi, 13 - 46010 Buscoldo (MN) Italia – oppure con Bonifico Bancario sul c/c Nr. 370061 intestato all'Accademia Internazionale di Canto Lirico presso la Banca Cassa Padana – Filiale di Curtatone Codice IBAN: IT86F083405761000000370061 -

La quota rimanente (pari a € 450,00) dovrà essere versata entro il 25 ottobre 2014.

The fee of the participation at the Course is of a total amount of € 950.00 The candidates deemed suitable for the Opera "La Bohème" will have to pay 500,00 € by September 19, 2014 by Postal Order in favor of: International Academy c / o Teatro Verdi - Via Marconi, 13-46010 Buscoldo (MN) Italy - or by bank transfer to the bank account No. 370061 payable to the International Academy at the Banca Cassa Padana - Curtatone Branch - IBAN code: IT86F083405761000000370061 - The remaining amount of 450.00 € must be paid by October 25, 2014.

§ Art. 9

I candidati scelti per le Opere "Il Tabarro" e "Suor Angelica" che parteciperanno al Corso 2015 dovranno versare una quota di € 150,00 entro il 19 settembre 2014 a titolo di acconto; la rimanenza dovrà essere versata in due rate di € 400 ciascuna, la prima all'inizio del corso e la seconda al termine delle prime 4 sessioni del corso. La mancata partecipazione al corso 2015 comporterà la perdita dell'acconto.

Candidates selected for the Operas "Il Tabarro" and "Suor Angelica" will participate in the course in 2015; they will pay a fee of 150,00 Euro by September 19, 2014 as an advance; the remaining will be paid in two installments of € 400 each, the first at the beginning of the course and the second at the end of the first 4 sessions of the course. Failure to attend the course in 2015 will result in the loss of the deposit.

§ Art. 10

Per gli interpreti dei ruoli principali particolarmente meritevoli e a insindacabile giudizio della Commissione sono previste diverse Borse di studio.

For interpreters of the main roles of particular merit and the discretion of the Commission are multiple scholarships.

§ Art. 11

Tutte le fasi dei Corsi di Perfezionamento potranno essere registrate, riprodotte, filmate, riprese in audio e in video, liberamente utilizzate e trasmesse sia in Italia che all'estero, senza che i partecipanti possano avanzare pretesa alcuna. Non si assumono responsabilità di rischi o di danni di qualsiasi natura che dovessero derivare ai cantanti a seguito della partecipazione ai corsi, alle opere o ai concerti durante tutto il periodo del corso.

La Direzione Artistica si riserva la facoltà di apportare modifiche al presente Regolamento; in tal caso, sarà cura dell'organizzazione darne tempestiva comunicazione agli interessati.

L'Organizzazione ha facoltà di annullare i Corsi di Perfezionamento qualora cause indipendenti dalla propria volontà ne impedissero l'effettuazione, nel qual caso, e solo e soltanto, agli iscritti sarà rimborsato l'importo versato.

La presentazione della domanda implica la totale e incondizionata accettazione di tutte le norme contenute nel presente bando.

L'organizzazione si impegna a presentare i cantanti più meritevoli alle direzioni artistiche di altri Teatri, Enti lirici e Agenzie liriche.

I Corsi di Perfezionamento avranno luogo solo e soltanto se verrà raggiunto il numero minimo degli iscritti.

Tutte le Opere verranno Video registrate e ad ogni interprete, previa richiesta, verrà data una copia DVD.

All phases of the master classes will be recorded, played back, filmed, filming in audio and video, freely used and transmitted both in Italy and abroad, without which the participants can advance any claim. We accept no responsibility

for risks or for any damages which may arise as a result of the singers participation in the courses, the operas or concerts during the entire period of the course. The Artistic Direction reserves the right to make changes to these Regulations; In this case, it will be promptly inform the participants concerned.

The Organization has the right to cancel the specialization courses if circumstances beyond its control prevent the execution of it, in which case, and one and only, the participants will be refunded the amount paid.

The submission of the application form implies full and unconditional acceptance of all the provisions contained in this notice.

The organization is committed to presenting the most deserving singers to artistic directors of other theaters, opera companies and lyric agencies.

The master classes will take place if and only if the minimum number of participants will be reached.

All content will be video recorded and each interpreter, upon request, will be given a copy of the DVD.

§ Art. 12

Per qualsiasi interpretazione o controversia sarà valido il testo scritto in italiano.

For any interpretation or dispute will be valid the text written in Italian.

www.accademialiricainternazionale.com – E-mail: info@accademialiricainternazionale.com

Via Marconi, 13 – 46010 Buscoldo di Curtatone – MN – Italy – Tel. +39 0376410008 – Fax +39 0376 1581022

ACCADEMIA LIRICA INTERNAZIONALE "CITTA' DI CURTATONE"

CALENDARIO CORSO 2014		
Sabato 13 settembre	Termine iscrizioni - Entry end	
Sabato 13 Settembre	Audizioni - Auditions	dalle ore 16.00
Lunedì 15 Settembre	Audizioni - Auditions	dalle ore 16.00
Sabato 20 Settembre	Lezioni - Lessons	dalle ore 10.00
Domenica 21 Settembre	Lezioni - Lessons	dalle ore 10.00
Sabato 27 Settembre	Lezioni - Lessons	dalle ore 10.00
Domenica 28 Settembre	Lezioni - Lessons	dalle ore 10.00
Sabato 11 Ottobre	Lezioni - Lessons	dalle ore 10.00
Domenica 12 Ottobre	Lezioni - Lessons	dalle ore 10.00
Sabato 18 Ottobre	Lezioni - Lessons	dalle ore 10.00
Domenica 19 Ottobre	Lezioni - Lessons	dalle ore 10.00
Sabato 25 Ottobre	Lezioni - Lessons	dalle ore 10.00
Domenica 26 Ottobre	Lezioni - Lessons	dalle ore 10.00
Sabato 08 Novembre	Lezioni - Lessons	Dalle ore 10.00
Domenica 09 Novembre	Lezioni - Lessons	Dalle ore 10.00
Sabato 15 Novembre	Lezioni - Lessons	dalle ore 10.00
Domenica 16 Novembre	Lezioni - Lessons	dalle ore 10.00
Sabato 22 Novembre	Lezioni - Lessons	dalle ore 10.00
Domenica 23 Novembre	Lezioni - Lessons	dalle ore 10.00
Martedì 25 Novembre	Prove - Rehearsals	dalle ore 10.00
Mercoledì 26 Novembre	Prove - Rehearsals	dalle ore 10.00
Giovedì 27 Novembre	Antigenerale - Pre-dress rehearsal	dalle ore 10.00
Venerdì 28 Novembre	Prova Generale - Dress rehearsal	dalle ore 10.00
Sabato 29 Novembre	LA BOHEME 1a	20.30
Domenica 30 Novembre	LA BOHEME 2a	20.30

ACCADEMIA LIRICA INTERNAZIONALE "CITTA' DI CURTATONE"

CALENDARIO CORSO 2015		
Sabato 14 Febbraio 2015	Lezioni - Lessons	dalle ore 10,00
Domenica 15 Febbraio	Lezioni - Lessons	dalle ore 10,00
Sabato 21 Febbraio 2015	Lezioni - Lessons	dalle ore 10,00
Domenica 22 Febbraio	Lezioni - Lessons	dalle ore 10,00
Sabato 28 Febbraio 2015	Lezioni - Lessons	dalle ore 10,00
Domenica 1 Marzo	Lezioni - Lessons	dalle ore 10,00
Domenica 1 Marzo	Concerto lirico – Lyric Concert	Ore 21.00
Sabato 7 Marzo 2015	Lezioni - Lessons	dalle ore 10,00
Domenica 8 Marzo	Lezioni - Lessons	dalle ore 10,00
Sabato 14 Marzo 2015	Lezioni - Lessons	dalle ore 10,00
Domenica 15 Marzo	Lezioni - Lessons	dalle ore 10,00
Sabato 21 Marzo 2015	Lezioni - Lessons	dalle ore 10,00
Domenica 22 Marzo	Lezioni - Lessons	dalle ore 10,00
Sabato 28 Marzo 2015	Lezioni - Lessons	dalle ore 10,00
Domenica 29 Marzo	Lezioni - Lessons	dalle ore 10,00
Sabato 11 Aprile 2015	Lezioni - Lessons	dalle ore 10,00
Domenica 12 Aprile	Lezioni - Lessons	dalle ore 10,00
Martedì 14 Aprile 2015	Prove - Rehearsals	dalle ore 10,00
Mercoledì 15 Aprile	Prove - Rehearsals	dalle ore 10,00
Giovedì 16 Aprile	Antigenerale – Pre-dress rehearsal	dalle ore 10,00
Venerdì 17 Aprile	Prova Generale – Dress rehearsal	dalle ore 10,00
Sabato 18 Aprile	"IL TABARRO" – "SUOR ANGELICA"	Ore 20,30
Domenica 19 Aprile	"IL TABARRO" – "SUOR ANGELICA" - 2	Ore 20,30